

Deigo Shinpo is the newsletter of the Okinawa Kai of Washington, D.C. Issues are published every three months.  
STAFF: Dennis Asato, Itsuko Asato, Michie Beckford; Akko Kakazu, Mieko Maeshiro, Tamiko Suzuki; Tokiko Tritt

## Inside

President's Message.....	1-2	Education Fund Recipient .....	4
Officer Nomination.....	2	Graduation Gift.....	4
2013 Picnic .....	2	Sad News .....	4
2013 Picnic Planning Meeting.....	3	Member News .....	5
Education Fund .....	3	Champurū Corner .....	6-7
		Bulletin Board .....	8

### 会員の皆様へ - Greetings from the President



はいたい。

暑くなったり寒くなったりのヨーヨーみたいな日が随分長い事続いていましたね。そして6月21日の夏至。夏至は読んで字の如く夏に至ると言う意味で本格的な夏がやって来たということでしょう。蒸し暑い今日この頃、皆様いかがお過ごしでしょうか。畑仕事に精を出しておられる方も多いと思います。今年こそはと張り切って去年のゴーヤーの種を大事にとって家の中ではじめたのですが今度も失敗。仕方なく又ゴーヤーの苗を買って植えました。もうすでに小さなゴーヤーが三つ顔をだして私をホクホクさせています。下記の欄にあるように秋のピクニックは、9月14日。場所は、**Bull Run Park Shelter 1**。皆様が手塩にかけて育てた 沖縄の夏野菜、ゴーヤー、シブイやナーベラーの素材を使ったいろいろな料理がポトック・テーブルを彩ってくれると良いな思うのは私の勝手な希冀のおもいかも？お子様たちの為に楽しいゲームもそろえています。もちろん綱引きも！！

時間の経つのは早いもので、私の会長としての努めも残すところ数ヶ月となりました。13-14年役員を募る時期がやってきました。会員で、来る10月から役員になりたい方や、または推薦したい方がいらっしゃいましたら、[www.okinawakai.org](http://www.okinawakai.org) へ 詳しく下記の「お知らせ」をご覧ください。皆様のご協力をお願いします。

暑さに負けず楽しい夏をお過ごしください。9月14日のピクニックでお会いできるのを楽しみにしています。

Haitai,

We have had a yo-yo like weather for a long time. It was hot one day and cold the next. June 21 was the summer solstice that in Japanese is called geshi (夏至), meaning literally that the summer has arrived. I hope that all of you are doing fine in this hot, humid weather. Some of you must be busy with vegetable gardening. September 14<sup>th</sup> is our annual picnic that will be held at **Bull Run Park, Shelter 1**. I wonder if the potluck tables at the picnic will be filled with summer vegetable dishes, such as goya (bitter melon), shibui (winter melon), and nabera (sponge gourd). Is it my wishful thinking? There will be fun and games for the children at the picnic. The highlight **IS** the tag of war !

Time really flies. My term as the president will be over within several months. This signifies that the time has come to select the officers for the coming year. We are asking members to nominate Okinawa Kai Officers for 2013-2014. Details are provided in the "Board Member Nomination" section below. If you are interested in serving as an officer in the Okinawa Kai, now is the time to volunteer.

I hope that you will have a wonderful summer. I am looking forward to seeing you at the picnic on September 14.

Mieko Maeshiro (真栄城美枝子)

### お知らせ：ワシントンDC沖縄会の新役員の推薦について

会員の方で次期の沖縄会の執行委員を努めたい方、または、執行委員を推薦したい方がいらっしゃいましたら、[www.okinawakai.org](http://www.okinawakai.org) へ連絡してください。2013年8月31日まで受け付けます。

執行委員の任期は総会が開かれる月の10月から翌年の10月まで1年です。それぞれの役員がどのような働きをするのか、質問のあるかたは、下記の現役員へお尋ねください。

### Okinawa Kai Executive Board Member Nominations

If you are interested in serving as a Board member, or would like to nominate (a) member(s) for (a) position(s) for the upcoming year, please contact [www.okinawakai.org](http://www.okinawakai.org) by **Aug 31, 2013**. The member term is for one year that begins at the Annual General Meeting in October to October the following year.

If you have questions about the officer positions, you can contact the current officers:

President (会長) - Mieko Maeshiro

Vice President (副会長) - Larry Laurion

Secretary (書記) - Tokiko Tritt, Michie Beckford

Treasurer (会計) - Atsuko Russell, Larry Kelly

Bunkabucho (文化部長) - Yasutoshi Makishi

### Autumn Picnic (秋のピクニック)

**Date (期日): September 14, 2013 (Saturday)**

**Time (時間) : 11:00 AM – 3:00 PM**

**Place (場所) : Bull Run Regional Park, Shelter 1**

**770 Bull Run Drive, Centrevill, VA 20121**

More information will be sent to you later... 詳しい情報はチラシでお知らせします。

Mark your calendars --



カレンダーにマークしておいて下さい

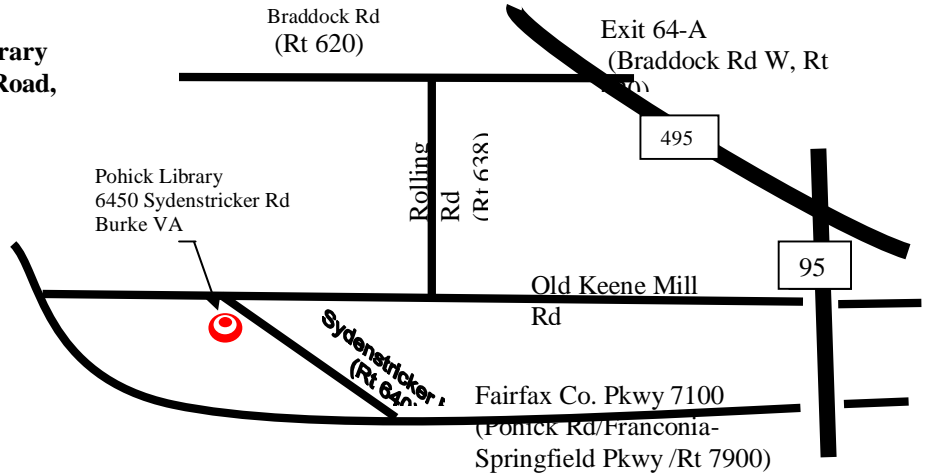


## 2013 Okinawa Kai Autumn Picnic Planning Meeting 2013 年秋のピクニック企画 Meeting

沖縄会恒例の秋のピクニックが9月14日に行われます。老若男女が楽しめるピクニックを企画していきたいと思いますが、会員の皆さんには アイデアをどんどん寄せていただきたいと思います。ミーティングでゲームの内容、BBQの準備、買い物の手配などを話し合います。会員はどなたでも参加できますので、お友達お誘いでお出かけください。尚、当日のボランティアも募集しています。希望者は役員まで申し出てください。

**Date (期日)** August 3, 2013  
**Time (時間)** 1:30 – 4:00 PM  
**Place (場所)** Pohick Regional Library  
 6450 Sydenstricker Road,  
 Burke, VA 22015

- Let's make our picnic fun for children and adults.
  - We need your ideas for games, and activities.
  - We need volunteers for BBQing, shopping, etc.
- Please come to the meeting to help plan a fun event!!!**



### Education Fund

We offer two award programs:

- 1) Academic Award (学業奨学資金)
  - 2) Cultural Award (文化奨励金)
- 沖縄会は、上記の資金を支給いたします。



Members are encouraged to take advantage of this program. メンバーの為の **FUND** です。おおいにご利用下さい。

More detailed information is available at [www.okinawakai.org](http://www.okinawakai.org) : 詳しい内容は、左記のインターネットを御覧下さい。

Eleven members have been awarded the Academic Award, and two students for Cultural Award. If you or your child have/has started a class/training (Karate, Dance, Music, Japanese language school, or other classes related to Okinawan culture), please apply. If qualified, the applicant will receive \$50.00 of award. If you are interested in the award, please contact **the above Okinawakai WEB site**.

これまでに 11人のメンバーに Academic Award を支給。Cultural Award に二人。Cultural Award は、初心者への(空手 琉球舞踊 琉球音楽 日本語学校 その他 のクラス や サークル) 奨励金 (\$50.00)です。子供も対象となります。興味のある方は、上記の Okinawa Kai WEB site をご覧ください。

## 2012 Okinawa Kai Education Fund Awarded to Tara MiwaTritt!!

沖縄会教育基金はタラ・ミワ・トリットさんへ！！



Congratulations to Tara Miwa Tritt. The Education Fund Committee reviewed her application and recommended to the Board to award her \$1,500.00 toward her college education. The Board approved the committee's recommendation. Tara, daughter of Tokiko and Randall Tritt, is currently attending the University of Virginia (UVA) studying economics and computer studies. Upon receiving her bachelor's degree, she is seeking to become a CPA. She is a bright, young woman and we look forward to seeing her excel in her future endeavors. Best Wishes!!!!

☺ Tara sent Okinawa Kai a thank you note.

### Graduation Gifts from Okinawa Kai      沖縄会から卒業祝い



**Congratulations to Graduates !!**----- ご卒業おめでとうございます!!

**Okinawa Kai gave graduation gifts to the following graduates:**

沖縄会から下記の皆様に卒業祝いとして金一封を送りました。

Graduate	School	Parents	
<b>College(大学卒業)</b>			
Jonathan Russell	James Madison Univ	Atsuko & Che Russell	VA
<b>High School (高校卒業)</b>			
Gabrielle Beckford	Brook Point HS	Michie & Chris Beckford	VA
Naomi Folta	Oakton HS	Mayumi & Nestor Folta	VA
Nestor Folta	Oakton HS	Mayumi & Nestor Folta	VA
Randi Harris	Amhers County HS	Wayne & Ritsuko Harris	VA



### **Sad News – 悲しいお知らせ**

Atsuko Kyereboah-san of Vienna, VA passed away on May 8, 2013. We would like to express our deepest sympathy to the husband, Manfred Kyereboah-san, and children, Alexander (13) and Mayah-chan (7). Atsuko-san served as our secretary in 2010 and 2011. Okinawa Kai sent flowers for this very sad occasion of Astuko-san's passing. Manfred-san sent us a thank you note. Our thoughts are with Manfred-san, Alexander and Mayah-chan.

沖縄会の書記として2010年から11年まで活躍なされた Kyereboah 篤子さんは5月8日にお亡くなりになりました。沖縄会はお悔やみにお花をお送りしました。夫のマンフレッドさんから沖縄会あてにお礼状が来ていました。 合掌

## Member News メンバーニュース



Shota Kinjo-kun, our Bunka-Bucho (Cultural Director), who has brought a fresh, youthful air to Okinawa Kai has left us at the end of June. He taught Japanese at a high school in Maryland for the past two years. In September he will be teaching Japanese at a college in St. Petersburg, Russia, again under the auspices of the Japanese Ministry of Foreign Affairs. We will miss him greatly. Best wishes!!!

若々しい新鮮な風を吹かせた文化部長の金城翔太君はメリーランド州の高等学校で日本語を教えていました。この度二年の任務を終えて6月の末にこちらを引き揚げました。9月からロシアのセント・ピーターズバーグにある大学で日本語を教えることになっています。今回も日本政府の外務省の主催によるものです。We will miss you!!! Best wishes!!!




Congratulations to Mr. Terry Shima!!! He was awarded highest honors by the heads of two nations. One, “the 2012 Presidential Citizens Medal” by President Obama on 2/15/13, and the other by Emperor of Japan on 5/21/13, “the Order of the Rising Sun, Gold Rays with Rosette” that was presented by Ambassador Kenichiro Sasae at the Japanese Ambassador’s residence. Mr. Shima (92 years old), a veteran of the highly decorated and respected all-Japanese American 442<sup>nd</sup>



Regimental Combat Team, was the Executive Director of the Japanese American Veterans Association. He received the medal for his dedication to preserve the stories of 442<sup>nd</sup> service members who fought and sacrificed themselves to demonstrate their loyalty to the United States. Japan honored Mr. Shima in recognition of his many years of contributions toward building strong relationships between Japan and the United States. It is reported that Mr. Shima received the award by saying that he was “accepting the award on behalf of the volunteers of JAVA and the Nisei who fought in Europe and the Pacific.” We are all proud of Mr. Shima’s selfless dedication.

テリー島さん、おめでとうございます。島さんは、米国大統領と日本国天皇陛下から表彰されるという栄誉に浴しました。2月15日にはオバマ大統領から2012年度のPresidential Citizensメダルを授かり又5月21日には日本国天皇より旭日小綬章(きよくじつしょうじゅしょう)の叙勲。勲章は、駐米佐々江賢一郎大使により大使公邸で授けられました。92歳になる島さんは名誉ある442二世部隊のベテランで日系復員軍人協会の会長も勤め442部隊の二世軍人が米国への忠誠を証明する為に勇敢に戦い又犠牲を払った事実を伝えるべく献身的に努力をいたしました。その努力が認められたわけです。又日本国は島さんが長年に渡って日米交流の向上に貢献したことが表彰の理由の一つだと言われています。島さんは、旭日章を「日系ベテランのメンバー並びにヨーロッパと太平洋で戦った二世部隊を代表して受け取ります」と語っていたそうです。心よりお祝いもうしあげます。

 We are pleased to announce that Heather Bradley-san was awarded financial help in the amount of \$500.00. We thank an anonymous donor for the generous contribution to help a young member defray the cost associated with attending the 2<sup>nd</sup> Worldwide Youth Uchinanchu Festival (2<sup>nd</sup> Wakamono Taikai). This festival is sponsored by the World Youth Uchinanchu Association Okinawa that was established in Okinawa in 2011 for the 5<sup>th</sup> Worldwide Uchinanchu Festival. The first Youth meeting was held during the 2011 Festival, and the young participants decided to hold a festival for young people. The first Wakamono Taikai was held in 2012 in Brazil, and this year it will be held on July 18-21 in Los Angeles, California. This is the first time a Wakamono from Okinawa Kai will be attending. Congratulations and Best wishes, Heather!!!

沖縄会は500.00ドルの援助資金をヘザー・ブラドリーさんへ支給することに決定しました。この資金は匿名のメンバーから第二回若者大会への参加費の足しになればと寄付されたものです。匿名の寄付どうもありがとうございました。この大会のスポンサー、世界若者ウチナヌチュ連合会は、2011年の第5回ウチナヌチュ大会に備えて結成されました。2011年に沖縄で開かれた若者ネットワーク会議で世界若者大会を海外で開くことに決定。2012年にブラジルで第一回ウチナー若者大会、そして今年は第二回目。カリフォルニア州のロスアンゼルスで7月18日から21日ま



で開催されます。沖縄会から若者大会に出席するのははじめてです。ヘザーさん頑張ってね！！

## Champuru Corner チャンプルーコーナー

### Bob Brozman, Musician, Ethnomusicologist and Performer of the Music of Okinawa and the Ryukyu Islands (1954-2013)

By Frank Della-Penna

On April 23, the music world received the terrible news that Hawaiian steel guitarist, professor and ethnomusicologist Bob Brozman (59) had passed away. As an inquisitive academic, he explored the music and folklore of many cultures, including Hawai'i, Okinawa, India, West Africa and the "Deep South" delta blues. Audiences and fellow musicians worldwide were in awe of his fingering techniques that created such remarkable sounds from acoustic stringed instruments.



One room studio:  
Yasuhira (left), Brozman (right)

In keeping with his love for island music, Bob was drawn to the traditional folk music of the Ryukyu Islands. In 2000, he made a trip to Taketomi, Yaeyama to record Okinawan children songs with Takashi Hirayasu. A one room traditional Okinawan wooden home was used as a make-shift recording studio. The *Warabi Uta* album (also released as *Jin Jin/Firefly*) features Hirayasu on sanshin and vocals with Brozman injecting blues and Hawaiian elements on his steel guitar. The following year, they released another album together titled *Nankuru Naisa*.

As a marine based on Okinawa for three years and a performer of the Hawaiian steel guitar, I too fell in love with Okinawan folk music, even taking a few lessons in playing the sanshin. The Hirayasu-Brozman albums are wonderful examples of the blending of Ryukyuan and world music. Check it out.

Click below for sample music from their albums

<http://www.youtube.com/watch?v=pAdhXfVzojY>

(Uroku Tumi Gusuku from the JinJin/Firefly)

<http://www.youtube.com/watch?v=zKhVcsPUY84> (from Nankuru Naisa )

<http://www.youtube.com/watch?v=WxSdERpJNMw> (Ayagu from Nankuru Naisa)

ハワイのステイール・ギタリスト、大学教授、そして民族音楽家の Bob Brozman 氏(59 歳)が 4 月 23 日に急逝したとのニュースに音楽界はショックをうけました。知識欲・研究心に富んだ彼は、ハワイ、沖縄、インド、アフリカ西部そしてアメリカ南部のデルタ・ブルース等あらゆる文化の音楽そして民話などを研究。彼が指と手の動きによって弦楽器の奏でる音響効果は聴衆と世界の音楽家たちをアッと驚かせました。

いろいろな島の音楽に惹かれた彼は、琉球伝統音楽にも関心を持ち 2000 年に八重山の竹富島を訪れ、一部屋きりの木造建の家を俄か造りのスタジオにして平安隆氏と協力してわらべ歌を録音しレコードアルバム「ジンジン/Firefly」を作成しました。平安氏は歌・サンシン。Brozman 氏はブルースやハワイ音楽独特の要素を加えて音響効果を出しています。その翌年、2001 年には、平安氏とアルバム「ナクナク」を作成しました。

第三マリーン部隊の一員として 3 年程沖縄に住んだ時サンシンの手ほどきをうけ、そしてハワイのステイール・ギタリストでもある私は、彼らのレコード・アルバムにすっかり魅了されました。平安 Brozman のアルバムは琉球音楽と世界音楽が美しく混合されています。上記の YouTube でアルバムの一部が聞けます。(寄稿: Frank Della-Penna さん)

## シマクトウバ（ウチナーグチ）で話を聞きたいと思いませんか？



比嘉（ふいじゃ）光龍（バイロン）さんは、沖縄生まれの沖縄育ち。米国人の父親は知らない。育ての親は母の兄夫婦のおじとおば。22歳にイギリスとアメリカへ留学。しかし自分をそこで見出されず沖縄へ逆戻り。そしてはじめて触れたのがサンシンの音とウチナーグチの唄。それがきっかけでシマクトウバに魅せられて本格的にウチナーグチの勉強を始めたのが24歳の時。やっと自分と将来への道を見つけました。そして40歳の彼は現在ウチナーグチ講師として大活躍。琉球諸島にある六つの言語の存在を世界に知らせるべく、日本をはじめドイツやハワイでも活動を展開してきました。

そのアメリカ～・ウチナーンチュのバイロンさんのお話を聞きたいと思いませんか。バイロンさんは7月24日—25日頃に歌・サンシン・シマクトウバの公演をする予定で関係者は企画中です。はっきりしましたら沖縄会からも連絡がくるとおもいますので楽しみに待っていてください。

### Don't you want to hear a talk in Uchinaguchi (Okinawan Language)?

Byron Fija was born in Okinawa, and grew up in Okinawa. His father is an American whom he has never met. Byron was raised by his uncle and aunt (birth mother's brother and his wife). At the age of 22, he left for England and USA to study; however, he never found himself in America. Discouraged, he returned to Okinawa. Then for the first time he heard Sanshin music that triggered his interest in Uchinaguchi. When he was 24 years old, he started studying Uchinaguchi. Byron Fija finally found himself and his direction in life as an American-Uchinanchu. Along the way he learned that there are 6 distinct languages in the Ryukyuan language group. Byron at the age of 40 is very busy lecturing on Ryukyuan languages. In an attempt to inform the existence of 6 languages, he has traveled to the main land Japan, Germany and Hawaii.

Don't you want to hear a talk by an American-Uchinanchu spoken in Uchinaguchi? Byron will be in this area in July 24 and 25. The information on this event will be sent to you as soon as it is finalized. For further information, please contact, Akko Kakazu ([akabanah@earthlink.net](mailto:akabanah@earthlink.net) - 301-656-4445).

- ❖ UNESCO recognized in 2009 6 Ryukyu languages as a distinct language group.
- ❖ 2009年にユネスコ（国連教育科学文化機関）は琉球諸島の言語（すなわち、「琉球諸語」）として次の6つがあると発表し言語として認定しました。

Language(言語)	Geographic Distribution 区域	Thank You ありがとう	Welcome ようこそ
1. Amami (奄美大島)	Amami Islands	Arigatesama ryoota ありがてさまりょうた	Imoorii いもおりい
2. Kunigami(国頭)	Northern Okinawa including Onna Villaga 恩納村より北	Mihediro にへでいろ	Ugamiyabura うがみやぶら
3. Okinawan(沖縄)	Central & South Okinawa Islands 沖縄中南部	Nifeedeebiru にふえーでーびる	Mensooree めんそおれええ
4. Miyako(宮古)	Miyako Islands 宮古諸島	Tandigaatandi たんでいがーたんでい	Nmyaachi んみやあち
5. Yaeyama(八重山)	Yaeyama Islands 八重山諸島	Niifaiyuu にいふあいゆう	Ooritoori おおりとおり
6. Yonaguni(与那国)	Yonaguni 与那国	Fugarasa ふがらっさー	Wari わり